

ENGLISH
FOR ADULT
EDUCATION

英语教程

王德顺

主编

(辅导材料)



402196

English For Adult Education

英语教程

(辅导材料)

——参考课文及练习参考答案



电子科技大学出版社

说 明

本教参包括课文译文及练习(课文练习、语法练习)答案两部份,供教师 and 学员参考使用。为帮助学员准确理解课文结构,课文的翻译一般都尽量忠实原文,只是在必要时为遵从汉语的表达习惯及准确表达课文意义对文作了恰当处理。在练习答案部分,根据惯例,对讨论型和开放型的练习一般不给出答案。有些练习(如某些词汇练习)学员可以通过查找工具书获得答案。有些答案(如翻译答案)虽然给出,也并不是唯一的。对这样的练习教师应鼓励学员积极思维,尽量找出多种正确答案进行比较。

课文翻译由易平(上册1—15课),唐跃勤(下册1、3、4、6、7、8、9、10、11、14课)和刘琦(下册2、5、12、13、15课)完成,王维民审校。

编者
1996. 夏

目 录

上册

课文参考译文

第一课	(1)
第二课	(2)
第三课	(4)
第四课	(7)
第五课	(9)
第六课	(12)
第七课	(16)
第八课	(18)
第九课	(21)
第十课	(23)
第十一课	(25)
第十二课	(27)
第十三课	(29)
第十四课	(32)
第十五课	(33)

练习参考答案

Lesson One	(36)
Lesson Two	(38)
Lesson Three	(41)
Lesson Four	(42)

Lesson Five	(45)
Lesson Six	(49)
Lesson Seven	(51)
Lesson Eight	(53)
Lesson Nine	(55)
Lesson Ten	(58)
Lesson Eleven	(60)
Lesson Twelve	(63)
Lesson Thirteen	(66)
Lesson Fourteen	(69)
Lesson Fifteen	(73)

下册

课文参考译文

第一课	(77)
第二课	(78)
第三课	(81)
第四课	(83)
第五课	(85)
第六课	(87)
第七课	(89)
第八课	(91)
第九课	(93)
第十课	(96)
第十一课	(99)
第十二课	(101)
第十三课	(104)

第十四课 (106)

第十五课 (109)

练习参考答案

Lesson One (112)

Lesson Two (113)

Lesson Three (115)

Lesson Four (119)

Lesson Five (121)

Lesson Six (124)

Lesson Seven (126)

Lesson Eight (130)

Lesson Nine (131)

Lesson Ten (135)

Lesson Eleven (137)

Lesson Twelve (139)

Lesson Thirteen (142)

Lesson Fourteen (146)

Lesson Fifteen (147)

第一课

经理的工作：传说与事实

如果你问经理是干什么的，也许他们会告诉你他们的工作就是计划、组织、调节和管理。然而，你再观察他们，可别为他们的言行不一而感到奇怪。

事实上，自从1916年法国工业家法约尔首次使用了这四个词之后，它们就常常出现在管理学的词汇中。但它们几乎不能代表经理们的实际工作，最多只能表明当经理们工作时，他们心中已有的还未完全确定的目标。

经营管理领域一直都在发展和变化，但半个多世纪以来却从来没有试图认真回答这个基本问题——经理是干什么的？如果没有一个正确的答案，我们怎么能传授经营之道呢？我们又怎么能为经理制定计划或信息体系呢？我们又怎样才能提高经营管理的水平呢？

然而，在自动化生产的热潮中，当把管理科学用于市场和财务研究，把行为科学家的方法用于解决员工动因问题时，经理——即负责整个机构或其中一个下属部门的人——却被遗忘了。

我写这篇文章的目的很简单，就是使读者从法约尔的说法中解脱出来，向他们介绍我认为对经营管理更合理，更有用的描述。这是我仔细观察和综合研究了经理们是怎样花费时间后得出的结果。

在一些研究中，我用了相当长的一段时间来观察他们；而在另一些研究中，经理们对他们的日常活动作有详细的记录。在某些研

究中，我还分析了他们的经营记录。各种经理都被研究过——领班、工厂的主管、人事经理、销售经理、医院行政负责人、公司总裁、国家元首，甚至街头帮派团伙的首领。这些“经理们”工作于美国、加拿大、瑞典和大不列颠。

这些调查结果综合起来就构成一幅有趣的画面，它与法约尔的传统看法有着很大的区别，就正如二十世纪的抽象画区别于十六世纪欧洲文艺复兴时期的画派一样。这幅画在某种程度上对于任何一个曾在经理办公室——桌前或桌后——工作过一天的人来说，都是很熟悉的。不过同时这幅画又会表现出其革命性。因为它这样就足以使我们对早已接受的有关经理的工作的传说产生怀疑。

第二课

扔掉它?! ——决不!!!

我们家装满了许多没人再用第二次的东西。车库里有一辆没轮子的自行车以及所有修汽车的旧工具，不过这辆汽车已在两年前被我卖掉了。而阁楼上的东西多得足以办一次家长—教师联合会组织的贱卖集会。一个篮子里装满了孩子们的旧玩具；一只箱子里装满了旧衣物；一面破镜子；一个裂了缝的茶壶；一束塑料花；一个门铃，那还是我们刚结婚时用的；一个没有指针的钟；等等，所有这些东西，全都蒙上了一层厚厚的灰，正如我开始所说的那样全都沒用了。那么，为什么我们不扔掉它们呢？

“我需要一个新的面包电烤炉。”妻子几周前告诉我说，“原来的那个坏了。”

“为什么不修一修呢？”

“太贵了，”她说，“用来修它的钱可以买两个新的了。但可以把它放在某个地方，到感恩节你兄弟来时，我们可以请他修一下。”

我小心地提醒她阁楼已装满了旧东西，并且其中大多数都是她的。

“我可以把它放在车房里。”她说道，“此外，如果你肯扔掉你那些旧的《纽约人》杂志的话，我可以在阁楼里找到一个地方。想想你放在那儿的旧裤子。每次你一开始春季减肥时，我们就得买新的。你总是说那些旧裤子还很好，不要扔，可到了冬天你总是长得比以前更胖了，那么，你又穿不得那些旧裤子了。”

她攻击我的原因是因为阁楼里其实装满的是她的东西。当然，几件家俱除外，我们留在那儿是因为将来总有一天，它们在我们夏天渡假的别墅里会派上用场的。（也许，我们永远都不可能拥有这样的别墅。）

此时，我意识到我必须清除家里所有的杂物，否则我会发疯的。我坚持每个人都必须扔掉所有没用的东西。我看了看女儿，说道：“让我们就从你的房间开始吧。”相信我能说服她，毕竟，她才8岁，比她十来岁的哥哥（或是我的妻子）要好对付得多。她默不作声地跟着我进了她的房间。

“怎么样？”我说。

“这儿没有什么东西可以扔的。”她回答很十分干脆。

“哦，比如说，这是什么呢？”我从她的书架上拣起一块石头，问道。

“那是我的收藏物。”她解释说。

“什么收藏物？”

“当然是石头，我刚开始收藏。你不也在收集矿石吗？”

“瞧，这只是一块石头呀……”

“但是，这又有什么区别呢？这块石头是我们去黄石公园旅游时收集的。我要在以后的每次旅行中收集一块石头，就像买风景明信片一样，对不对？妈妈不是就收集风景明信片吗？而石头要便宜多了。”

我只好放弃了。她房间里所有的东西都会有它们存在的理由。与其把时间花在对坏鸟笼、树枝收藏（当然也是从前旅行的纪念品）或是所有旧儿童书的争论上，还不如整理车库省事。

几天后，我妻子买了台新的面包电烤炉。

“旧的呢？”我问。

“在阁楼上，我把你的一些旧衣物扔了。有些衣服给今天早晨来清理垃圾箱的清洁工了，还挺合适的。”

晚上，我四处寻找我的一件旧夹克衫，星期六我还穿着它去杂货店买了几听可口可乐，我的钱包还留在里面。我只好问妻子。

“我把它扔了。”她愉快地答道。

“那里面有 150 美元，还有我所有的信用卡。”我伤心地说道。

第三课

来自乡下的经验之谈

有一年，我的叔叔梅利克从夫勒斯诺到纽约去。在上火车之前，他的叔叔加罗来看望他，并告诉了他一些旅行中的危险。

当你上车后，老人说，仔细选好你的座位，坐好，不要东张西

望。

是的，先生。我叔叔说。

火车开动后不久，老人接着说，会有两个穿制服的人沿着通道走过来查你的车票。别理他们，他们可能是骗子。

我怎样才能识别他们是骗子呢？我叔叔问。

你会知道的，老人说，你不是小孩了。

是的，先生。我叔叔说。

火车行驶了约 20 英里时，会有一位友善的年青人给你一支烟，告诉他你不会吸烟。烟里有麻醉剂。

是的，先生。我叔叔说。

在你去吃饭的途中，会有一位非常漂亮的年青女郎有意地撞你一下并似乎就要把你抱住。她会非常有礼貌地给你道歉又很迷人，你自然就有了想和她交朋友的冲动。打消你本能的感情冲动，继续往餐厅里走进去吃饭。她是个女骗子。

是什么呢？我叔叔问。

是个妓女，老人大声说。继续走你的路，进餐厅吃你的饭。点最好的菜，如果用餐的人很多，那么，这位漂亮的年青女郎就会坐在你的对面，千万别看她的眼睛。如果她和你说话，你就装聋作哑。

是的，先生。我叔叔说。

装聋，老人说，这才是摆脱这一处境的唯一方法。

摆脱什么？我叔叔问。

摆脱整个邪恶的局面，老人说。我旅行过，我知道我在说什么。

是的，先生。我叔叔说。

我们不要再说这些了，老人说。

是的，先生。我叔叔说。

我们不再说这些了，老人说，不说了！我有七个孩子。我的一生是经历丰富、堂堂正正的一生。我不再乞求别的什么了。我有土地、葡萄园、树木、家畜和钱。一个人不可能拥有一切——除了某个时候一、两天之内可能是这样以外。

是的，先生。我叔叔说。

用完餐后，回到你的座位上去，老人说，途中你会路过车上的吸烟区。你会发现三个中年男子正在玩扑克牌，他们的手指上都戴着看起来十分昂贵的戒指。他们会高兴地向你点头致意，他们中的一个会邀你一起玩。告诉他们你不说英语。

是的，先生。我叔叔说。

好了，老人说，我要说的就这些。

谢谢你。我叔叔说。

还有一件事，老人说，晚上睡觉时，把你的钱从口袋里拿出来，放进鞋子里，再把鞋子放在你的枕头底下，然后整个晚上都睡在枕头上，但千万别睡着。

是的，先生。我叔叔说。

好了，老人说，我要说的就这些。

老人离去了。第二天，梅利克叔叔就上了火车，穿越美洲到纽约去了。两位穿制服的男子不是骗子；也没有香烟里藏麻醉品的年青人；在叔叔吃饭时，漂亮年青的女郎没有坐在他的对面；在吸烟车厢，也没有人在玩扑克牌。第一天晚上，我的叔叔把他的钱放在他的鞋里，把鞋子放在他的枕头底下，头枕着枕头，一夜未睡。但第二天晚上，他就放弃了整个程序。

第二天，我叔叔他自己给一位年青人递了支烟，这位年青人接了。晚饭时，叔叔异乎寻常地和一位年青的女士在一张桌上用餐。在吸烟车厢，他招呼别人来玩扑克牌。在火车还有很早才到纽约之前，我叔叔就认识了车上所有的人，而每个人也都认识了他。当火车经过俄亥俄州时，我叔叔和那位接了他的烟的年青人，以及两位去瓦沙大学的姑娘，组成了四重唱，唱着“沃巴斯布鲁斯”^{*}歌曲。

这是一次愉快的旅程。

当我的叔叔梅利克从纽约回来时，他的年老的叔叔加罗又来看望他。

你看来挺好的，他说，你是照我说的去做的吗？

是的，先生，我叔叔说。

老人望着远方。

我真高兴，有人已从我的经历中得到了好处，他说。

注：沃巴斯(Wabash)为流经俄亥俄及印第安纳州的一条河流，向南注入俄亥俄河。布鲁斯(Blues)为爵士乐的一种，起源于美国南方黑人歌曲，节奏缓慢忧郁。

第四课

医生的秘书

在我工作的诊所里，因为房间不够，我的办公室只好设在临街门的过道上。过道除了容纳我以外，还有所有装有病人病历的档案，一张狭窄的桌子，一把椅子，许多的玩具，通常还有6个孩子。此处大约两英尺宽、十英尺长，光线很暗，墙上的绿色涂料已变脏了。一年中有五个月每当病人进来时，都带进一阵冬天的冷风；在

夏天;根本就不可能把门打开,因为我们处在交通一直都很拥挤的大路旁。工作条件虽不令人满意,但我却干得比以前任何一份工作都愉快。

因为我觉得我做的工作很重要。我为两位医生服务,而这两位医生照看着伦敦北部约五千名病人,这些病人中有富人,也有很穷的人,但主要是工薪阶层的人。我们的病人来自 20 多个民族。诊所并不是预约诊治,因此,病人不得不排队等待。在候诊室里,可以容纳 15 人,由于每个诊断室平均有 35 位病人等候,所以,多出来的病人只好在过道上等着。

8:30 我到办公室开始工作,第一件事就是整理好医生的办公室。第二件事就是打开邮件——包括两大类:医院的信件报告以及广告,主要是关于药物的广告。首先,我得打开邮件并很快地看一遍,看看是否有必要和病人进行联系,或是通知医生如果病人要在那天早上来就诊的话。药物广告做得相当地漂亮,纸张也很贵,但这些都使药物价格增加。大多数广告都没有什么用处,于是,我就直接地将它们扔进废纸篓里。

8:55 我打开诊所大门。今天早上,进来的第一位病人是一位 80 岁的老人,他是从当地养老院来的,穿的大衣是用别针别住的。他来这就诊是为了再开一张处方,但多半是因为这是一个唯一有人用名字称呼他的地方。他的家人很久没有理会他了。第二位进来的病人是位 30 岁的女人,她有 6 个孩子。她非常兴奋,因为当地的有关部门才给她提供了一套房子。在过去的 12 年里,她一直住在只有 3 个房间的风房子里。她高兴地和我打了个招呼并感谢我对她的帮助。这就是工作最令人满意的地方之一——当打了无数个

电话和写了无数封信后,通过努力,终于有了结果。

病人们开始涌进来了,电话也响个不停。在整个过程中,我得记住每个人的顺序,当有新的病人进来时,我还得照料他们。一位四十来岁的女士推开了门,她是这儿的常客了,但我从未见她笑过,今天也不例外。两位印地安人进来登记,但他们两个的英语都说得不好,花了十分钟才填好表格。一位尼日尼亚妇女和医院预约很困难,于是我不得不向医院打个电话。今天早上最后一位病人是个男子,他站在那里,对着我呼出了昨晚喝的威士忌的气味。他叫我亲爱的。

一个繁忙的上午,但在某些方面比一个平淡而又枯燥的一天好多了。10:30 我锁上门,但仍有 6 位病人等着看医生;11:15 诊所看完了所有的病人。我为我们三人煮好了咖啡。然后,我就有时间开始打信了。做完这一切之后,大约下午 1 点钟到 4:30 离下午就诊半小时前我都没事。7:30 一天就结束了,我常常头痛得要命。

不过,和我在此之前最后一份工作相比,现在这个工作当然令人满意得多。我当时在一家建筑公司上班,薪水很高,也超时工作,但我很难对建筑成本诸如此类的事情感兴趣。我对目前这个工作相当地投入,病历要比计划费用有趣多了。

第五课

我们的星球

在太空遨游过的人曾描述过我们自己星球的美丽外表。他们在太空中可以清楚地看见兰色的海洋,高高山的山脉,绿色和棕红色的陆地,金色的田野和银色的河流;所有这一切都可以透过云层

看见。

而其它星球上只有毫无生气，毫无色彩的干燥的山脉。月球上的环行山非常美丽，但至今，我们还未发现太空中有什么星球象地球这般可爱。也许是太熟悉的缘故吧，我们反而不太珍惜我们自己的星球。但从多方面来讲，我们应该感到幸运的是：地球是我们的家园。

比如说，地球引力对人类生活来说非常适合，这是很幸运的。所有的星球都有引力，只是引力的大小各不相同。

引力的作用是什么呢？引力对我们而言太熟悉了以致于我们很少考虑到它。每次当我们抬脚时，我们就有了克服引力的拉力。当我们向前迈进时引力却将我们的脚拉回地球。当我们把球抛向空中时，引力又将球带回给我们。当我们把东西掉在地上摔坏时，就是引力的错。

在某些星球上，引力是如此大以致于我们很难移动我们的脚或拾起一只球。在另一些星球上，引力又是如此地微弱以致于我们得离开地面漂浮着。

而我们自己的星球引力既不太强也不太弱。我们能自由地走动，很容易地拿起物体并将它们安全地放下。我们地球的引力还具有其它重要的作用：它能留住大气（空气），使它象面纱一样围绕着地球。如果没有引力，我们的空气就会散逸在太空中。但是，没有了这宝贵空气中的氧气，我们就无法生存。我们整个的一生都生活在空气里。有时候，当我们在水下潜泳、登高或在太空中飞行时，我们就离开了氧气的保护。但是，如果没有大气的保护，我们就无法生存。所以，我们必须携带氧气来维系我们的生命，否则，我们就会

象鱼儿离开了水一样死去。

从另一方面来讲,大气也是非常重要的。它能阻挡太阳的热量,以免我们被烤焦。它是阻挡热量的屏障。它也可以避免地球上的水在阳光下蒸发掉。大气中的云层能带来雨水,避免地球变成沙漠。

其它行星就没有这样的空气保护层了。这就是为什么在大多数行星上人类无法生存的原因之一。

我们比其它行星幸运得多的另一层原因是当地球围绕太阳运转时,地球的每一面都能朝向太阳。地球上的大部分地方可以冷热兼得。所以,人类能在地球上几乎每个地方生存。

水星就不那么幸运了。它的一面总是对着太阳。因此,它的这一面一直都很热,而另一面却一直都很冷。

地球很幸运的又一个原因是,它与太阳之间的距离恰到好处。所以,我们能够舒适地享受阳光,而距太阳较近的行星如金星和水星就太热了,远一些的行星又太冷,只有火星的位置和我们的一样舒适。

幸运的是,地球上有如此多的水。地球约一半以上都被水所覆盖着。如果没有这些水,地球上如此众多的人就不能生存。对于我们来说,水和氧同等地重要。

我们不知道在太阳系里是否还有其它星球和地球一样令人舒适,人类在地球上生活得很愉快。许多人都认为在地球上有着我们所需要的每样东西,并怀疑我们是否已利用了这颗星球上大多数的宝贵财富。

然而人类从未满足过。我们还没有怎么探究我们的地。它对